

CD1

## Un amunuzer yaouank – Un jeune menuisier

Marianne LE BRETON, Mme LE BERRE – Pontrev – Miz Meurzh 1981 (Pontrioux – Mars 1981)

Un a - mu - nu - zer yaou - ank deus par-roz Kan - je - li Do - net a ra d'am gwe -  
 let ha pli - jout a ra din Pe - var bloa - vevh un an - tier u - na - niñ a zo  
 bet E - vit barzh en berr am - zer hep zo ger her e - bet

Un amunuzer yaouank deus parroz Kanjeli  
 Donet a ra d'am gwelet ha plijout a ra din  
 Pevar bloavezh un antier unaniñ a zo bet  
 Evit e-barzh en berr amzer hep zo ger her ebet.

Met dont a ra an den yaouank-mañ da lâret un dra bennak  
 War sujet e vestrezig na 'neus ket lâret mat.  
 Hag an teodoù milliget a zo prest da restañ  
 Deus ar ger o dez bet klevet e tle kont daouzek diontañ

Hemañ pan eo arriet en deus remerket raktal  
 Livet eo war he bisaj, skrivet eo war he zal  
 «Arsa eta ma mestrezig bremañ pan on krog en ho torn  
 Kontit din ar wirionez ha kontit din en he form.

Kontit din ar wirionez ha kontit din hoc'h añnui  
 Me ne deuin james pelloc'h d'ho adreneweniñ !»

«Lâret a zo din den yaouank penaos e 'poa lâret  
 E 'poa mezha disenor o tonet d'am gwelet  
 Mar poa mezha disenor mar karjec'h ne poa ket  
 Bezañ chomet e-barzh ar gêr p'am boa ket ho klasket !»

«Arsa eta ma mestrezig m'am bez ret ho kuitaat  
 Ur briat a amitié me a garje da gaout.»  
 «O ya, emez-i, den yaouank pa oac'h un den veritabl  
 evit e-barzh an onestiz me ne tle refusat

Ha setu ma dorn aze a dou da gimiadet  
 Rak birviken d'am bisaj c'hwi ken ne bokfeet !»

«Arsa eta ma mestrezig ma renkan ho kuitaat  
 Kement-mañ a zo din sur mat ur galonad  
 Arsa eta ma mestrezig ma vefe ret ho kuitaat  
 ar mouchoer am boa prenet deoc'h me a garje da gaout.»

«Setu ho mouchoer aze ne n'eus droug nag ofañs  
 Me a deu d'ho kuitaat bremañ hag e souet deoc'h chañs !»

*Un jeune menuisier de la paroisse de Saint Gilles  
 Vient me voir et me plaît. Une entière union a régné pendant  
 quatre ans, comme dans un court instant, sans qu'il y ait un  
 seul mot de travers.*

*Mais ce jeune homme vient à dire quelque chose  
 Au sujet de sa maîtresse, et il n'a pas bien parlé.  
 Les maudites mauvaises langues sont prêtes à rapporter.  
 On doit compter douze mots pour celui qu'elles ont entendu !*

*Celui-ci a aussitôt remarqué en arrivant :  
 C'est peint sur son visage, écrit sur son front !  
 «Et bien, ma maîtresse, maintenant que je tiens votre main  
 Conte-moi la vérité et conte-moi telle quelle.*

*Conte-moi la vérité et conte-moi votre ennui  
 Je ne viendrai plus jamais vous relancer !»*

*«On m'a dit, jeune homme, que vous aviez dit  
 Avoir de la honte et du déshonneur à venir me voir.  
 De la honte et du déshonneur, si vous l'aviez voulu vous ne  
 l'auriez pas si vous étiez resté chez vous, car je n'étais pas  
 allée vous chercher !»*

*«Et bien ma petite maîtresse, s'il me faut vous quitter  
 J'aimerais avoir un baiser d'amitié.»*

*«Oh oui, dit-elle, jeune homme, puisque que vous étiez une  
 personne vraiment honnête, je ne dois pas refuser.*

*Voici ma main qui jure de faire nos adieux,  
 Car vous n'embrasserez jamais plus mon visage !»*

*«Eh bien ma maîtresse, s'il me faut vous quitter,  
 Tout ceci m'est assurément un crève cœur !  
 Eh bien ma maîtresse, s'il me faut vous quitter,  
 J'aimerais avoir le mouchoir que je vous avais acheté !»*

*«Voici votre mouchoir, il n'y a ni mal ni offense. Je m'en vais  
 maintenant vous quitter et vous souhaite bonne chance !»*